

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
ИНСТИТУТ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ
НАУЧНЫЙ СОВЕТ РАН ПО КЛАССИЧЕСКОЙ ФИЛОЛОГИИ,
СРАВНИТЕЛЬНОМУ ИЗУЧЕНИЮ ЯЗЫКОВ И ЛИТЕРАТУР

ISSN 2306-9015

**ИНДОЕВРОПЕЙСКОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ
И КЛАССИЧЕСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ–XXII**

Материалы чтений, посвященных памяти
профессора Иосифа Моисеевича Тронского

**INDO-EUROPEAN LINGUISTICS
AND CLASSICAL PHILOLOGY–XXII**

Proceedings of the 22nd Conference
in Memory of Professor Joseph M. Tronsky

18–20 июня 2018 г. – June 18–20, 2018

Второй полутом



Санкт-Петербург
Наука
2018

УДК 80/81
ББК 81.2
И 60

ИНДОЕВРОПЕЙСКОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ И КЛАССИЧЕСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ-XXII (чтения памяти И. М. Тронского). Материалы Международной конференции, проходившей 18–20 июня 2018 г. / Отв. редактор Н. Н. Казанский. Второй полумтом (с. 795–1486). СПб.: Наука, 2018. – 692 с.

INDO-EUROPEAN LINGUISTICS AND CLASSICAL PHILOLOGY-XXII (Joseph M. Tronsky memorial Conference). Proceedings of the International Conference, St. Petersburg, 18–20 June, 2018. / edited by Nikolai N. Kazansky. Part II (pp. 795–1486). St. Petersburg: Nauka, 2018. – 692 p.

ISSN 2306-9015 Indoevropskoe âzykoznanie i klassičeskaâ filologiâ
DOI:10.30842/ielcp2306901522

РЕДКОЛЛЕГИЯ:

академик РАН Н. Н. Казанский (отв. редактор);
Prof. Dr. G. Blažienė (Vilnius), Prof. Dr. V. Blažek (Brno),
д. филол. н. Н. А. Бондарко, д. истор. н. Н. В. Брагинская,
д. филол. н. Н. П. Гринцер, д. филол. н. А. В. Грошева,
Prof. Dr. H. Eichner (Wien), к. филол. н. П. А. Кочаров,
к. филол. н. Е. Р. Крючкова (отв. секретарь),
Prof. Dr. D. Petit (Paris), д. истор. н. А. В. Подосинов,
д. филол. н. А. Н. Соколев, д. филол. н. А. И. Солопов,
д. филол. н. А. И. Фалилеев, к. филол. н. А. В. Шацков

Утверждено к печати

Институтом лингвистических исследований РАН

Конференция проходит в рамках постоянно действующей
Школы индоевропейского сравнительно-исторического языкознания
при ИЛИ РАН

ISSN 2306-9015

ISBN 978-5-02-040351-2

DOI:10.30842/ielcp2306901522

© Коллектив авторов, 2018

© ИЛИ РАН, 2018

© Редакционно-издательское оформление.
Издательство «Наука», 2018

ОГЛАВЛЕНИЕ

второго полутома

Лемешкин И. В. Способ вертикального прочтения так называемого словаря С. Грунау.....	803
Макарова А. Л. Македонский <i>esse</i> -перфект: эволюция формы....	821
Мамонтов А. Л. Преследование донатистов при императоре Константе (337–350 гг.).....	830
Марулис Д. Древнегреческий миф в европейской поэзии в период творчества греческого поэта К. П. Кавафиса (1863–1933).....	842
Межеричская С. И. Прозаический гимн как риторическая инновация в творчестве Элия Аристида.....	851
Миролюбов И. А. Либаний о личной жизни Константина Великого.....	869
Михайлова Т. А. Что «видел» древнеирландский поэт-филид и видел ли он вообще: к морфо-семантической реконструкции лексемы.....	878
Мусбахова В. Т. Кораксийская накидка у Гиппонакта и кораксы Гекатея.....	887
Найдич Л. Э. / Naiditsch L. Zum Wortschatz in den deutschen Inselmundarten der Ukraine in den 1920er Jahren. Nach dem Archiv von Viktor Schirmunski.....	919
Немировский А. А., Сафронов А. В. Еще раз к вопросу об ахейцах в Киликии в 12 в. до н. э.....	945
Николаев А. С. / Nikolaev A. Latin <i>farferum</i> ‘coltsfoot’: A trace of Indo-European poetic language in Latin plant nomenclature?...	961
Никольский И. М. Панегирик или тонкая издевка? Как образы животных могли поменять смысл «Искупления» Блоссия Эмилия Драконция.....	967
Новикова Е. П. Ослабление конечного -s в языке Квинта Энния как следствие начальной интенсивности.....	975
Осипова О. В. «Театральность» в древнегреческих исторических сочинениях.....	986
Пантелеев А. Д. «Мученичество Пиония» и религиозная жизнь Смирны в III в. н. э.....	993
Парина Е. А. / Parina E. The good, the bad and the translator: the concept of predestination in a Middle Welsh translation of the <i>Elucidarium</i>	1003
Петросян А. Е. <i>Ciacan</i> ‘радуга’ в армянском.....	1013
Плешак Д. Г. Зачины поэм Георгия Писиды.....	1021
Подосинов А. В. Меотида – море, озеро, болото? (по данным Певтингеровой карты).....	1032
Попова И. Д. О возможной функции дентального расширителя (на примере отражения корней * <i>meh</i> ₁ - и * <i>med</i> - в латинском языке).....	1043
Попова О. В. <i>Graeco-Babyloniaca</i> и некоторые аспекты фонетики позднеавилонского аккадского языка.....	1057

Поспелова К. В. Именная инкорпорация в древнефризских глаголах: новые данные.....	1063
Приходько Е. В. Как «Священная коллегия» превратилась в «Императорскую дорогу», или о значении слова <i>πλατεῖα</i> в надписях Малой Азии.....	1070
Рабинович Е. Г. «Революция рабов» – краткая история мифа.....	1098
Репаншек Л. / Repanšek L. <i>Miscellanea Avestica et Palaeopersica</i>	1132
Рогинский А. А. Неизданный перевод Валерия Брюсова II книги «Энеиды» (редакция 1900–1901): история текста.....	1150
Родвей С. / Rodway S. <i>Welsh bresych ‘cabbages’</i>	1165
Рождественская Т. В. О библейских и литургических текстах в храмовой живописи средневековой Руси.....	1170
Романюк И. А. Префиксы <i>circum-</i> и <i>amb-</i> в поздней латыни: семантика и функции.....	1179
Рыбакова И. В. Разночтения в русских и английских переводах «Аргонавтики» Аполлония Родосского.....	1189
Сафронов А. В. Идентификация страны Дануна.....	1196
Сергеев М. Л. Греческо-латинские лексиконы XVI в. в оценках лексикографов того времени.....	1213
Сергеева О. М. К уточнению этимологии др.-греч. <i>φῦσα</i>	1233
Сидельцев А. В. Хеттские фокусные частицы <i>-pat</i> и <i>imta</i> : лексикализация.....	1237
Соболев А. Н. / Sobolev A. N. <i>Hybrid grammar in a Macedonian dialect from Albania</i>	1248
Таривердиева М. А. У истоков европейской филологической науки: имя.....	1256
Топорова Т. В. «Песнь о Хюмире» <i>vice versa</i> «Прорицание вельвы» как вариант космогонической песни.....	1263
Тресорукова И. В. «Неладно что-то у цыган», или этнонимия в новогреческой фразеологии.....	1272
Трофимов А. А. К проблеме достоверности некоторых известных армянских этимологий.....	1281
Фалилеев А. И. Перевод <i>Relatio Fratris Odorici</i> в средневековом Уэльсе: некоторые проблемы изучения.....	1288
Фионин М. В. Структура византийской литургической рукописи D 227 из собрания Института восточных рукописей РАН (Санкт-Петербург).....	1302
Хорьков М. Л. Самопознание в эрфуртской версии немецкой проповеди № 52 Майстера Экхарта.....	1311
Хорькова И. В. Суффиксация как способ образования теонимов в римских сакральных книгах.....	1319
Черноглазов Д. А. Как написать прошение к вельможе? Византийский учебник по <i>ars epistolandi</i> и его практическая значимость.....	1329
Чернюх Б. В. Латынь «Жития Эммерама» Арибо из Фрайзинга... Черняк А. Б. <i>Egeriana I–III</i>	1343 1355
Шахов Ю. А. Утешение Сатирой: Марциан Капелла как литературный источник для Северина Боэция.....	1369
Шацков А. В. Способы выражения перфективности в хеттском языке.....	1379

Шляхтер М. Е. Бенгальский глагол ‘убивать’: развитие значения и грамматикализация.....	1384
Шумилин М. В. Couleur locale у Овидия (две заметки).....	1392
Шумилина Е. Д. К реконструкции комедии Евполида «Города»	1401
Щеглова Н. И. Функционально-семантическое поле категории императивности в Книге Сираха.....	1417
Янзина Э. В., Корнеев О. В. Чествование победителей главных общегреческих состязаний: реалии и терминология. Награждение в родном городе.....	1429
Яценко М. В. Нарративные стратегии древнеанглийского христианского эпоса (на материале зачина в поэмах Кодекса Юниуса).....	1454

IN MEMORIAM

Вера Александровна Кочергина (И. И. Богатырева).....	1468
Иван Михайлович Стеблин-Каменский (П. Б. Лурье).....	1478
Сергей Ремирович Тохтасьев (Н. Н. Казанский).....	1481

CONTENTS

Part II

Lemeshkin I. V. Vertical reading of Simon Grunau’s so-called dictionary.....	803
Makarova A. L. The <i>esse</i> -perfect in Macedonian: a possible path of its evolution.....	821
Mamontov A. L. The persecution of the Donatists under Constans (337–350 AD).....	830
Maroulis D. Ancient Greek myth in the European poetry during the period of literary work of the Greek poet C. P. Cavafy (1863–1933).....	842
Mezheritskaya S. I. Genre of prose hymn as rhetorical innovation (based on orations of Aelius Aristides).....	851
Miroljubov I. A. Libanius on Constantine’s the Great private life.....	869
Mikhaylova T. A. What did see the Old Irish poet-filed and did he even see? Towards a morpho-semantic reconstruction of the lexeme.....	878
Musbakhova V. T. The Koraxian Mantle in Hipponax and the Koraxians of Hecateus.....	887
Naiditsch L. The vocabulary of German insular dialects in Ukraine in the 20ies. On the archive of Viktor Žirmunsky.....	919
Nemirovsky A. A., Safronov A. V. The problem of Achaeans in Cilicia in the 12 th c. BC revisited.....	945
Nikolaev A. Latin <i>farferum</i> ‘coltsfoot’: A trace of Indo-European poetic language in Latin plant nomenclature?.....	961
Nikolsky I. M. Panegyric or trolling? how images of animals could change the main message of Blossius Aemilius Dracontius’ <i>Satisfaction</i>	967
Novikova E. P. The deletion of final -s in the language of Quintus Ennius as the result of initial stress.....	975

Osipova O. V. «Theatricality» in Ancient Greek historiography.....	986
Pantelev A. D. <i>Martyrium Pionii</i> and th religious life of Smyrna in the 3d century.....	993
Parina E. A. The good, the bad and the translator: the concept of predestination in a Middle Welsh translation of the <i>Elucidarium</i>	1003
Petrosyan A. Armenian <i>ciacan</i> ‘rainbow’	1013
Pleshak D. G. Prologues in the works by George of Pisida.....	1021
Podossinov A. V. Maeotis – the sea, the lake, the swamp? (according to the data of the Peutinger’s map).....	1032
Popova I. D. Function of the dental root extender (based on the reflection of PIE *meh ₁ - and *med- in Latin).....	1043
Popova O. V. <i>Graeco-Babyloniaca</i> texts and some aspects of the phonetics of the Late Babylonian Akkadian.....	1057
Pospelova K. V. Nominal incorporation in the Old Frisian verb: new data.....	1063
Prikhodko E. V. How the «Sacred College» has become the «Imperial Road», or about the meaning of the word <i>πλατεῖα</i> in the inscriptions of Asia Minor.....	1070
Rabinovitch E. G. «The revolution of slaves»: a brief history of myth.....	1098
Repaňsek L. <i>Miscellanea Avestica et Palaeopersica</i>	1132
Roguinsky A. A. Valeriy Bryusov’s unpublished 1900–1901 version of the Aeneid, Book II translation: the history of the text.....	1150
Rodway S. Welsh <i>bresych</i> ‘cabbages’	1165
Rozhdestvenskaia T. V. On the biblical and liturgical wall-inscrip- tions in the Churches of Old Rus’	1170
Romanyuk I. A. The semantics and function of the prefixes <i>circum-</i> and <i>amb-</i> in Late Latin.....	1179
Rybakova I. V. The disagreements among Russian and English translators of Apollonius Rhodius’ ‘Argonautica’	1189
Safronov A. V. The identification of the land Danuna.....	1196
Sergeev M. L. The XVth-century Greek-Latin Lexica reviewed by contemporary lexicographers.....	1213
Sergeeva O. M. An elaboration on the etymology of Ancient Greek <i>φῦσα</i>	1233
Sideltsev A. V. Hittite <i>-pat</i> and <i>imma</i> as focus particles: Lexicalization.....	1237
Sobolev A. N. Hybrid grammar in a Macedonian dialect from Albania.....	1248
Tariverdieva M. A. The origins of European philology: the name	1256
Toporova T. V. <i>Hymisqviða</i> vice versa <i>Vóluspá</i> as different variants of a cosmological song.....	1263
Tresorukova I. V. Ethnonyms in Greek phraseology.....	1272
Trofimov A. A. Towards the reliability of some well-known Armenian etymologies.....	1281
Falileyev A. I. Medieval Welsh translation of <i>Relatio Fratris</i> <i>Odorici</i> : some aspects of research.....	1288
Fionin M. V. The structure of Byzantine liturgical manuscript D 227 IOM RAS.....	1302

Khorkov M. L. Self-knowledge in the Erfurt version of German sermon No. 52 by Meister Eckhart.....	1311
Khor'kova I. V. Suffixation as a way of forming theonyms in the Roman libri pontificales.....	1319
Chernoglazov D. A. How to write a petition to a grandee? Byzantine textbook on ars epistolandi and its practical significance.....	1329
Cherniukh B. V. Latin of «Vita Haimhrammi» by Arbeo from Freising.....	1343
Chernvak A. B. Egeriana I–V.....	1355
Shakhov Yu. A. The Consolation of Satire: Martianus Capella as a literary source for Severinus Boethius.....	1369
Shatskov A. V. Marking perfectivity in Hittite.....	1379
Shlyakhter M. E. The Bengali verb 'to kill': grammaticalization and development of lexical meaning.....	1384
Shumilin M. V. <i>Couleur locale</i> in Ovid (Two notes).....	1392
Shumilina E. D. Towards the reconstruction of Eupolis' «Cities».....	1401
Shcheglova N. I. The functional-semantic field of the category of imperativeness in the Book of Sirach.....	1417
Yanzina E. V., Korneev O. V. Ancient Greek athletics: awarding athletes in their home city states. The study of practices and terms.....	1429
Yatsenko M. V. Narrative Strategies of the Old English Christian Epic (on the beginnings of the Codex Junius poems).....	1454

IN MEMORIAM

Vera Alexandrovna Kochergina (I. I. Bogatyreva).....	1468
Ivan Mikhailovich Steblin-Kamensky (P. B. Lurye).....	1478
Sergei Remirovich Tokhtasyev (N. N. Kazansky).....	1481

СТРУКТУРА ВИЗАНТИЙСКОЙ ЛИТУРГИЧЕСКОЙ РУКОПИСИ D 227 ИЗ СОБРАНИЯ ИНСТИТУТА ВОСТОЧНЫХ РУКОПИСЕЙ РАН (САНКТ-ПЕТЕРБУРГ)

Статья посвящена описанию структуры византийского лекционария с шифром D 277 (XII в.) из собрания ИВР РАН, его содержанию и определению его места в классификации изданий греческого текста Нового завета Нестле-Аланда. Лекционарные рукописи Нового Завета бытовали в обиходе православной церкви с VIII по XIV вв. Они представляют собой сборники евангельских или апостольских отрывков подвижного цикла церковного календаря, начиная с праздника Пасхи и заканчивая Великой субботой, а также чтения на крупные церковные праздники неподвижного годового цикла, начинающегося в сентябре и заканчивающегося в августе. В двух заключительных разделах византийского лекционария приводятся 11 евангельских отрывков, повествующих о воскресении Христа, и чтения на «потребы различные».

Автор приходит к заключению, что рукопись D 227 можно отнести к *k*-типу по классификации У. Брейтвейта.

Ключевые слова: византийские лекционарии; историческая литургия; ИВР РАН; литургические рукописи; лекционарий D 227; источниковедение; рукописи Нового Завета.

Греческая рукопись XII в. D 227 из собрания ИВР РАН по содержанию представляет собой литургический сборник евангельских чтений. Рукопись имеет богатую и интересную историю. Написанная в XII в. в одном из константинопольских скрипториев, она была принесена в дар кафедральной церкви сирийского города Бостра. Согласно арабским припискам лекционария, переведенным С. А. Французовым, стало известно, что рукопись на протяжении своей истории была во владении антиохийских патриархов, последним её владельцем был Григорий IV (1859–1928). Подробные сведения о бытовании рукописи начиная с XIV в. до настоящего времени, а также её археографический и кодикологический анализ опубликованы ранее (Фионин 2013: 242–246).

Исследуемый нами лекционарий упоминается в «Кратком списке греческих новозаветных рукописей» под редакцией Курта Аланда, вышедшем в 1963 г., наиболее авторитетном и полном труде, содержащем перечень унциальных и минускульных

рукописей Нового Завета и краткие сведения о каждой из них.

Рассматриваемому нами литургическому кодексу присвоен номер *l* 1847, где *l* означает *lectionare*, а 1847 порядковый номер рукописи в списке лекционариев (Aland, Welte, Köster, Junack 1994: 331). Издатели приводят также краткую информацию о манускрипте. Рукопись имеет размер 32 x 21,7 см, содержит 309 листов, датируется XI в., написана на пергамене в две колонки по 24 строки, имеет лакуны, на момент выхода каталога (1994 г.) находилась в СПбФ ИВ АН D 227¹. О содержании рукописи даны следующие сведения: *l*^e†, что означает, что это полный лекционарий, содержащий литургические чтения не только на субботные и воскресные дни, но и на дни седмичные – *ἐβδομάδες*². Значок † говорит о том, что в рукописи есть лакуны.

В российские каталоги византийских рукописей наш лекционарий был внесен чуть раньше, в 1961 г. Е. Э. Гранстрем. Она опубликовала краткие сведения о нём в журнале «Византийский временник», а также расшифровала две греческие приписки на л. 04. О содержании рукописи Е. И. Гранстрем сообщает очень кратко – «евангельские чтения» (Гранстрем 1961: 228).

Важно отметить, что составители каталога ставили задачу собрать воедино разрозненные сведения о византийских рукописях в собраниях Ленинграда, поэтому в этом издании, в отличие от каталога К. Аланда, отсутствует какая-либо классификация лекционариев.

Необходимо добавить, что существует классификация полных лекционариев, предложенная У. Брейтвейтом в статье 1904 г. (Braithwaite 1904: 265–274). Изучая систему литургических чтений унциального кодекса Y или 034 (IX в.), автор обращает внимание на то, что полные лекционарии, содержащие чтения седмичных дней, можно условно классифицировать по

¹ Необходимо указать на некоторые неточности в этом издании. Датировку XI в. уточнил в 2016 г. Б. Л. Фонкич, который отнес время написания рукописи к второй половине XII в. Лекционарий насчитывает 308, а не 309 л. В 1994 г. пагинация еще не была нанесена, а в рукописи помимо пергаменных есть несколько вклеенных бумажных листов. Полная пагинация рукописи была сделана сотрудниками ИВР РАН только в 2014 г.

² Латинская литера *e* означает *ἐβδομάδες* этим словом обозначается наличие чтений на будние или седмичные дни (с понедельника по пятницу).

трем типам – κ , α и β . Наиболее распространенным из них является тип κ (каппа-тип). Греческая литера κ в названии типа, по-видимому, означает $\kappa\alpha\theta\eta\mu\epsilon\rho\nu\alpha\iota$ ‘будние дни’ (Ovsiannikov 2013: 125). По мнению А. А. Алексеева, κ может так же означать «константинопольский», т. к. традиция чтений этого типа восходит к столичному – константинопольскому богослужению (Алексеев 2008: 34).

Последование чтений лекционариев κ -типа выглядит следующим образом: от праздника Пятидесятницы до Нового лета (1 сентября по юлианскому календарю) в первые 11 недель в будние дни читаются перикопы из Евангелия от Матфея, а в следующие 5 недель седмичные чтения из Евангелия от Марка.

В первые 12 недель периода от Нового лета до начала Великого поста в будние дни читаются отрывки Евангелия от Луки, а в следующие 6 недель продолжаются чтения Евангелия от Марка, которые были начаты в предыдущий период.

Как отмечает литургист А. М. Пентковский, порядок чтений в лекционариях типа *каппа* принадлежит традиционной византийской лекционарной системе, которая представлена так же в рукописях типа l^e , классификации изданий Nestle-Aland (Пентковский 1998: 5).

Для типа α (альфа-тип) характерно несколько иное расположение евангельских отрывков. После праздника Пятидесятницы до Нового лета в первые 9 недель в седмичные дни читаются перикопы из Евангелия от Матфея, а следующие 8 недель из Евангелия от Марка. В период после Нового лета в первые 11 недель на буднях идут чтения из Евангелия от Луки, а в оставшиеся 7 по будням чтений нет (Ovsiannikov 2013: 125). Общее число чтений по будним дням лекционариев α -типа составляет 140, из них 45 перикоп из Евангелия от Матфея, 40 – из Марка, 55 – из Луки (Алексеев 2008: 34).

Ближе всего по распределению чтений к α -типу близок β -тип. В типе полного лекционария *бета* после Пятидесятницы в течении 9 недель читается в седмичные дни Евангелие от Матфея (45 отрывков), затем, в оставшиеся 8 недель, в будние дни чтений нет, а после Нового лета в течение 11 недель идут перикопы Евангелия от Луки (55 отрывков), после чего 7 недель следуют чтения из Евангелия от Марка (40 отрывков). Отметим, что общее число перикоп из каждого Евангелия β -типа остается таким же, как в цикле α -типа – 140 чтений

(Алексеев 2008: 34–35).

Необходимо заметить, что чтения цикла Евангелия от Иоанна во всех трех типах аналогичны.

В нашей работе мы не будем подробно останавливаться на всех особенностях классификации новозаветных лекционариев, обстоятельный анализ представлен в вышеуказанных источниках: монографии А. А. Алексеева и статье С. Овсянникова (Алексеев 2008; Ovsiannikov 2013).

Обратимся теперь к содержанию лекциоанрной рукописи D 227 из собрания ИВР РАН. Это необходимо для идентификации типа исследуемого манускрипта. Можно выделить следующие три больших раздела рукописи:

1) Синаксарий (собрание литургических чтений начиная с праздника Пасхи до Великой субботы). Лл. 1–255 об.

2) Менологий (литургические чтения на каждый день года юлианского календаря с сентября по август). Лл. 256–301.

3) 11 воскресных евангельских отрывков, читаемых на утрене. Лл. 301 об.–304.

Как известно, большинство лекционариев состоит из четырех разделов (Алексеев 2008: 31–36).

Первый, самый большой из них, называется синаксарий или синаксарь (от греч. συναξάριον) Чтения в синаксаре расположены в соответствии с подвижным циклом церковного года. Он начинается от праздника Пасхи и заканчивается Страстной субботой. Подвижный цикл церковного года зависит от лунного календаря.

Второй раздел, менологий или месяцеслов (от греч. μηνολόγιον), представляет собой перечень праздников неподвижного цикла церковного года с 1-го сентября по 31 августа согласно юлианскому календарю. Даты праздников всегда неизменны, но каждый год они приходятся на разные дни недели. Неподвижный цикл церковного года связан с солнечным (гражданским) календарем Византии.

Третий отдел – воскресные утренние Евангелия (εὐαγγέλια ἑωθινὰ ἀναστάσιμα). Он состоит из 11 отрывков, в которых повествуется о воскресении Христа и Его явлении после пасхальных событий ученикам: Мф 28:16–20; Мк 16:1–8; Мк 16:9–20; Лк 24: 1–12; Лк 24:13–35; Лк 24: 36–53; Ин 20:1–10; Ин 20:11–18; Ин 20:19–31; Ин 21:1–14; Ин 21:15–25.

Первое воскресное Евангелие (Мф 28:16–20) читается на

утрене в неделю Антипасхи (апостола Фомы), второе (Мк 16:1–8) – в неделю Жен мироносиц и т. д. По окончании 11 недель цикл чтений воскресных утренних Евангелий повторяется.

Четвертый отдел содержит чтения на разные потребности (εὐαγγέλια διάφορα)³. Здесь можно найти евангельские перикопы на разные случаи, например, чтение над болящим, на бездождие, на освящение храма и т. д. Отметим, что третий и четвертый отделы в рукописях могут меняться местами (Ovsiannikov 2013: 118).

Последние три отдела могут быть представлены либо в виде указаний на чтения, либо могут содержать сами евангельские отрывки, это зависело от полноты текста Нового Завета в синаксарном отделе и от стоимости рукописи (Алексеев 2008: 36).

В рукописи D 227 представлены три раздела, четвертый εὐαγγέλια διάφορα, либо изначально отсутствовал в рукописи, либо был утрачен. Как уже было сказано, рукопись имеет лакуны, и была неоднократно реставрирована, особенно заметны следы некорректной реставрации в конце, где пергаменные листы вклеены в рукопись не по порядку. Например, менологий рукописи D 227 прерывается на л. 300 об.; здесь представлено начало чтения на праздник Перенесения нерукотворного образа Христа из Эдесы в Константинополь (память 16 августа). Литургический отрывок этого дня (Лк 9:51–56), начинается словами: Τῷ καιρῷ ἐκεῖνω ἐγένετο δὲ ἐν τῷ συμπληροῦσθαι τὰς ἡμέρας τῆς ἀνα[λήμψεως] в этом месте он обрывается, а далее на л. 301 следует фрагмент литургического чтения празднику Усекновения главы Иоанна Предтечи (29 августа) из Евангелия от Марка (Мк 6:14–30), начинается со слов: [Ἠρώ]δης ὁ βασιλεὺς, τὴν αἰκοῆνιυ φανερόν γὰρ ἐγένετο τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ ἔλεγον ὅτι Ἰωάννης ὁ βαπτίζων ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν καὶ διὰ τοῦτο ἐνεργοῦσιν αἱ δυνάμεις ἐν αὐτῷ. В свою очередь отрывок из Марка прерывается на л. 301 об. словами: καὶ εἰσελθοῦσα εὐθὺς μετὰ σπουδῆς πρὸς τὸν βασιλέα ἠτήσατο λέγουσα θέλω ἵνα ἐξαυτῆς δῶς μοι ἐπὶ πίνακι τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ. Καὶ περίλυπος (Мк 6:25–26). После чего на л. 302 начинаются 11 воскресных евангельских чтений, прерывающиеся на л. 303 об. (на 4-ом воскресном евангельском отрывке), и сразу же на л.

³ В другом варианте εὐαγγέλια εἰς διαφόρας μνήμας «евангельские чтения на разные случаи и избранные чтения святым».

304 идет окончание перикопы Усекновению главы Иоанна Передтечи из месяцеслова (Мк 6:26–30), со слов: γενόμενος ὁ βασιλεὺς διὰ τοὺς ὄρκους καὶ τοὺς ἀνακειμένους οὐκ ἠθέλησεν ἀθετῆσαι αὐτήν. Καὶ εὐθὺς ἀποστείλας ὁ βασιλεὺς σπεκουλάτορα ἐπέταξεν ἐνέγκαι τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ. καὶ ἀπελθὼν ἀπεκεφάλισεν αὐτὸν ἐν τῇ φυλακῇ. Καὶ ἤνεγκεν τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ἐπὶ πίνακι καὶ ἔδωκεν αὐτὴν τῷ κορασίῳ, καὶ τὸ κοράσιον ἔδωκεν αὐτὴν τῇ μητρὶ αὐτῆς. Καὶ ἀκούσαντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἦλθον καὶ ἦραν τὸ πτῶμα αὐτοῦ καὶ ἔθηκαν αὐτὸ ἐν μνημείῳ. Καὶ συνάγονται οἱ ἀπόστολοι πρὸς τὸν Ἰησοῦν καὶ ἀπήγγειλαν αὐτῷ πάντα ὅσα ἐποίησαν καὶ ὅσα ἐδίδαξαν. В конце отрывка идут указания месяцеслова, обрамленные концевой небольшой заставкой: «Месяца того же в 31-й день. Положение честного пояса Пресвятой Богородицы в Халкопротеи ищи воскресенье 15-е [цикла] Луки». Можно утверждать, что л. 304 является окончанием месяцеслова рукописи.оборот л. 304 – чистый, правда, в XVIII и XIX вв. на нем были сделаны греческая и арабская приписки, не относящиеся по содержанию к лекционарию.

Листы 305–306 содержат 10 воскресное евангельское чтение (Ин 21:1–14). После чего идет начало 11-го утреннего евангелия (Ин 21:15–25), точнее только инципит и первые несколько слов: Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἐφάνέρωσεν ἑαυτὸν ὁ Ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, ἐγερθεῖς ἐκ νεκρῶν, καὶ λέγει, далее с трудом читается уставная заметка: [Ζη]τη C(α) [...] της, текст поврежден и читается предположительно: Ζητη τῷ σαββατῷ προ της πεντηκοστης «ищи субботу перед Пятидесятницей». Имеется в виду 7-я суббота по Пасхе, когда на литургии читается этот отрывок.

На листах 306 об.-307 читается перикопа из Евангелия от Луки 11:47–12:1, что соответствует современному зачалу 62. Пергамен 307 листа сильно поврежден розовой плесенью, поэтому в конце чтения (Лк 12:1) видны лишь отдельные слова: προσ[έχετε ἐ]αυτοῖς [ἀλὸ τῆς] ζύμης, [ἥτις ἐστὶν ὑλόκρισις, τῶν Φαρι]σαίων. Это чтение четверга 7-ой недели цикла Луки, а кроме того, в современном церковном уставе 62 зачало Луки (Лк 11:47–12:1) является, наряду с 96 зачалом Евангелия от Матфея, общим чтением святым пророкам. Тем не менее, мы не беремся утверждать, что данное чтение является фрагментом четвертого отдела лекционария εὐαγγέλια εἰς διαφόρας μνήμας.

Такое непоследовательное расположение текстов на листах показывает, что реставраторы либо не заботились о правильной

последовательности чтений, либо не знали греческого языка. Возможно, мы имеем дело с подновлением рукописи, выполненной уже в начале XX столетия – либо в монастыре св. Георгия, откуда рукопись попала в патриаршую библиотеку, либо уже в резиденции Григория IV.

Для того чтобы понять, к какому именно типу полных лекционариев по классификации У. Брейтвейта можно отнести D 227, следует проанализировать структуру первого раздела – синаксария.

Синаксарный раздел рукописи начинается с праздника Пасхи, чтением Евангелия от Иоанна. Пасхальная перикопа Ин 1:1–17 в D 227 имеет лауну, утрачены начальные листы рукописи, поэтому текст л. 1 начинается не с Ин 1:1, а Ин 1:15. Далее до дня Святого Духа следуют в порядке литургической очередности отрывки Евангелия от Иоанна. Исключение составляют три чтения: среда пасхальной недели Лк 24:12–35 (история эммауских путников), 3-е воскресенье по Пасхе Мк 15:43–16:8 (жены мироносицы) и четверг 6-й недели по Пасхе Лк 24:36–53 (Вознесение). Как мы отметили ранее, в цикле Иоанна чтения большинства поздневизантийских лекционариев совпадают, следовательно, на данном этапе мы не можем идентифицировать тип рукописи D 227 (Ovsianikov 2013: 122–123).

Большой интерес представляют циклы Матфея, Луки и Марка. Перикопы Евангелия от Матфея, как мы отметили ранее, начинаются с понедельника Святого Духа, чтением Мф 18:10–20 (о заблудшей овце). Заголовок перикопы на л. 41 рукописи оформлен в цветную заставку. Далее следуют в течение 11-ти недель по порядку отрывки из Евангелия от Матфея. Начиная с 12-ой недели по Пятидесятнице по будним дням (с понедельника по пятницу) следуют чтения из Евангелия от Марка (в течение 5-ти недель), а по субботам и воскресеньям продолжается перикопы Матфея. Такой порядок имеет место до конца 16-ой недели по Пятидесятнице. Будних чтений в 17-ю неделю нет, зато есть перикопы субботы и воскресенья 17-ой недели, оба чтения из Евангелия от Матфея. Цикл заканчивается отрывком о хананеянке (Мф 15:21–28) для чтения в воскресенье на 17-ой недели по Пятидесятнице. Этот раздел завершает уставная заметка, касающаяся так называемой «воздвиженской преступки» (Мироносицкий 1998: 579–596).

Цикл Евангелия от Луки начинается в первый понедельник

после праздника Воздвижения и читается в будние дни, а также по субботам и воскресеньям в течение 12-ти недель. Начиная с понедельника 13-ой недели цикла Луки по будним дням начинает читаться Евангелие от Марка (длящееся 6-ть недель), а по субботам и воскресеньям продолжается Евангелие от Луки. В рукописи D 227 на л. 143 есть пометка о начале чтения цикла Марка по будням: † αρχ[η] του κατα μαρκ[ov] «начало [чтений Евангелия] от Марка».

Рассмотрев последовательность, количество чтений всех четырех евангельских циклов в лекционарии D 227 и имеющиеся сведения У. Брейтвейта о трех типах лекционарных рукописей, мы можем уверенно утверждать, что эта рукопись D 227 относится к типу полных лекционариев κ (каппа).

Литература

- Aland, K., Welte, M., Köster, B., Junack, K. 1994: *Kurzgefasste Liste der griechischen Handschriften des Neuen Testaments* (Arbeiten zur neutestamentlichen Textforschung – ANTF 1). Berlin; New York: Walter de Gruyter.
- Alekseev, A. A. 2008: *Bibliya v bogoslužhenii. Vizantijsko-slavyanskiy lekcionariy*. [Bible in liturgical practice. Byzantine and Slavonic lectionaries]. St. Petersburg.
Алексеев, А. А. 2008: *Библия в богослужении. Византийско-славянский лекционарий*. СПб.
- Braithwaite, W. C. 1904: The Lection-System of the Codex Macedonianus. *The Journal of Theological Studies*, V (18), 1 January, 265–274.
- Fionin, M. V. 2013: [Greek Manuscript D 227 from the collection of the Institute of Oriental Manuscripts Russian Academy of Sciences (archeographical analysis). In: *Pis'mennye pamyatniki Vostoka* [Oriental Manuscripts] 1(18), 242–246.
Фионин, М. В. 2013: Греческая рукопись D 227 из собрания ИВР РАН (археографический анализ). В сб.: *Письменные памятники Востока*. Вып. 1(18), 242–246.
- Fionin, M. V. 2015: [Greek lectionary from the collection of the Institute of Oriental Manuscripts Russian Academy of Sciences]. *Trudy Gosudarstvennogo Ermitazha. T. XXIV. Vizantiya v kontekste mirovoy kul'tury* [Transactions of the State Hermitage T. XXIV. Byzantium in the context of the world culture]. St.-Petersburg, 252–255.
Фионин, М. В. 2015: Греческий лекционарий из собрания ИВР РАН. *Труды Государственного Эрмитажа. Т. LXXIV. Византия в контексте мировой культуры*. СПб., 252–255.
- Granstrom, E. E. 1961: [A catalogue of Greek Manuscripts from Leningrad collections. Part 3. Manuscripts of XI century]. *Vizantijskiy vremennik* 19, 194–239. Гранстрем, Е. Э. 1961: Каталог греческих рукописей ленинградских хранилищ. Вып. 3. Рукописи XI в. *Византийский временник* 19, 194–239.
- Mironositskiy, P. P. 1998: [On the sequence of the New Testament

- readings for church services]. In: *Bogosluzhebnye ukazaniya na 1999 god dlya svyashchenno-cerkovnosluzhiteley* [Instructions on church services in 1999 for clergymen]. Moscow: Moscow patriarchate Publishing house, 579–596.
- Мироносицкий, П. П. 1998: О порядке церковных чтений Евангелия (по поводу отступок текущего года). В сб.: *Богослужебные указания на 1999 год для священно-церковно-служителей*. М.: Изд-во Московской Патриархии, 579–596.
- Ovsiannikov, S. 2013: The paschal spiral and different types of Byzantine and Slavonic lectionaries. In: Spronk, K., Rouwhorst, G., Royé, S. (eds.). *A Catalogue of Byzantine Manuscripts in their Liturgical Context: Challenges and Perspectives*. Turnhout: Brepols Publishers, 117–155.
- Pentkovskiy, A. M. 1998: [Lectionaries and the four Gospels in the Byzantine and Slavonic liturgical traditions]. In: *Evangelie ot Ioanna v slavyanskoj tradicii* [The Gospel of John in the Slavonic tradition]. St.-Petersburg, 4–14.
- Пентковский, А. М. 1998: Лекционарии и четвероевангелия в византийской и славянской литургических традициях. В сб.: *Евангелие от Иоанна в славянской традиции*. СПб., 4–14.

M. V. Fionin. The structure of Byzantine liturgical manuscript D 227 IOM RAS.

The article describes the structure of the Byzantine lectionary D 227 (12 c.) from the collection of the Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences. This kind of New Testament manuscript was common in the liturgical practice of the Orthodox Church in the 8th–14th centuries. These manuscripts usually comprise a collection of gospel or apostolic passages (pericopes). The pericopes accord with the order of the church calendar (moving cycle), beginning with Easter and ending with the Great Sabbath. Also lectionaries often contain readings for major church holidays of the immobile annual cycle beginning in September and ending in August.

The purpose of this article is to describe briefly the structure and content of the manuscript D 227, and also to identify its type according to the classification of the editions of the Greek New Testament (Nestlé-Aland) and the classification of the full Byzantine lectionaries of W. C. Braithwaite.

In the first part of the paper, the author gives some brief information about the manuscript from the scientific literature. In the second part, the author describes the structure of the lectionary D 227 and provides arguments for attributing the manuscript under review to k-type according to the classification of W. C. Braithwaite.

Key words: Byzantine lectionaries; liturgical studies; IOM RAS; liturgical manuscripts; the lectionary D 227; manuscripts of the New Testament.

СПИСОК АВТОРОВ

второго полутома

- Богатырева Инна Ивановна** – канд. филол. наук, доцент кафедры общего и сравнительно-исторического языкознания филологического факультета МГУ. anastasia1988@mail.ru
- Казанский Николай Николаевич** – академик РАН, доктор филол. наук, научный руководитель ИЛИ РАН. nkazansky@iling.spb.ru
- Лемешкин Илья Васильевич** (Lemeškin Ija) – науч. сотр. Института литовского языка (Вильнюс), хабил. доктор, доцент Философского факультета Карлова университета (Прага), вице-президент Пражского лингвистического кружка. ilja.lemeskin@ff.cuni.cz
- Лурье Павел Борисович** – канд. филол. наук, зав. сектором Средней Азии, Кавказа и Крыма Отдела Востока Государственного Эрмитажа.
- Макарова Анастасия Леонидовна** – аспирант ИЛИ РАН. abeatina@rambler.ru
- Мамонтов Андрей Леонидович** – аспирант, Санкт-Петербургский гос. университет, Институт истории. andrey-2006@mail.ru
- Марулис Дионисиос** – приглашенный преподаватель и соискатель из Греции, кафедра византийской и новогреческой филологии МГУ им. М. В. Ломоносова. madion1@yahoo.gr
- Межерицкая Светлана Игоревна** – канд. филол. наук, доцент факультета Свободных искусств и наук СПбГУ. mezh@mail.ru
- Миролюбов Иван Андреевич** – аспирант кафедры истории древнего мира Исторического факультета МГУ имени М. В. Ломоносова, peterherzog@yandex.ru
- Михайлова Татьяна Андреевна** – доктор филол. наук, профессор. Институт языкознания РАН, МГУ им. М. В. Ломоносова. tamih.msu@mail.ru
- Мусбахова Виктория Талгатовна** – канд. филол. наук, независимый исследователь, Фессалоники, Греция. vmusbakhova@gmail.com
- Найдич Лариса Эриховна** – канд. филол. наук, Professor emeritus, the Hebrew University of Jerusalem. larissa.naiditch@mail.huji.ac.il
- Немировский Александр Аркадьевич** – канд. истор. наук, старший научный сотрудник Отдела сравнительного изучения древних цивилизаций Института всеобщей истории РАН, старший научный сотрудник НИУ ВШЭ. sidelts@inbox.ru
- Николаев Александр Сергеевич** – канд. филол. наук, Assistant Professor of Classical Studies and Linguistics, Boston University. email: nikol@bu.edu
- Никольский Иван Михайлович** – канд. ист. н., научный сотрудник Института всеобщей истории РАН, преподаватель ШАГИ РАНХиГС, Москва. ivan.nikolsky@mail.ru
- Новикова Екатерина Павловна (Catharina Nouia Pauli filia)** – канд. филол. наук, Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, преподаватель. catharina.pauli.f@gmail.com
- Осипова Ольга Владимировна** – канд. филол. наук, доцент кафедры философии религии и религиоведения философского факультета МГУ имени М. В. Ломоносова. ospv@mail.ru
- Пантелеев Алексей Дмитриевич** – канд. ист. наук, доцент доцент кафедры истории древней Греции и Рима Института истории СПбГУ. a.pantelev@spbu.ru

- Парина Елена Алексеевна** – канд. филол. наук, научный сотрудник сектора анатолийских и кельтских языков Института языкознания РАН / Philipps-Universität Marburg. elena.parina@gmail.com
- Петросян Армен Егишевич** – доктор филол. наук, гл. науч. сотр. института археологии и этнографии НАН Республики Армения, сотрудник института древних рукописей Матенадаран. alpehist@gmail.com
- Плешак Даниил Геннадьевич** – аспирант филологического факультета СПбГУ. Spiritofjimmy@gmail.com.
- Подосинов Александр Васильевич** – доктор истор. наук, проф., зав. кафедрой древних языков исторического факультета МГУ им. М. В. Ломоносова, главный научный сотрудник Института всеобщей истории РАН. podossinov@mail.ru
- Попова Инна Дмитриевна** – аспирант ИЛИ РАН. innadpopova@gmail.com
- Попова Ольга Витальевна** – канд. филол. наук, н. с., Институт языкознания РАН. olga.v.popova@gmail.com
- Поспелова Ксения Вадимовна** – аспирантка кафедры германской и кельтской филологии филологического факультета МГУ им. М. В. Ломоносова. headgehog17@yandex.ru
- Приходько Елена Владимировна** – канд. филол. наук, доцент кафедры древних языков Исторического факультета МГУ им. М. В. Ломоносова. aristonica@list.ru
- Рабинович Елена Георгиевна** – доктор ист. наук, Русский фонд содействия образованию и науке, научный сотрудник. egr@ER1126.spb.edu
- Repanšek Luka** – PhD, Department of Comparative and General Linguistics, University of Ljubljana, Slovenija. luka.repansek@ff.uni-lj.si
- Рогинский Александр Арсеньевич** – аспирант кафедры классической филологии РГГУ. shurar@yandex.ru
- Rodway Simon** – PhD, Lecturer, Aberystwyth University. Университет Аберистута, Великобритания. syr@aber.ac.uk
- Рождественская Татьяна Всеволодовна** – доктор филол. наук, профессор кафедры русского языка филологического факультета СПбГУ. t.rozhdestvenskaya@spbu.ru
- Романюк Ирина Арсеньевна** – ассистент Львовского национального университета им. Ивана Франко, г. Львов, Украина. dumans@i.ua
- Рыбакова Ирина Викторовна** – канд. филол. наук, доц. кафедры общего языкознания филол. факультета МПГУ Rybakova_irina@mail.ru
- Сафронов Александр Владимирович** – канд. исторических наук, доцент Московского государственного областного университета, старший научный сотрудник Отдела истории и культуры древнего Востока Института востоковедения РАН. safronov1477@yandex.ru
- Сергеев Михаил Львович** – РГПУ им. А. И. Герцена. mslogos@yandex.ru
- Сергеева Ольга Михайловна** – канд. филол. наук, науч. сотр. Института русского языка им. В. В. Виноградова. etymol@mail.ru
- Сидельцев Андрей Владимирович** – канд. филол. наук, зав. сектором анатолийских и кельтских языков Института языкознания РАН, преп. РГГУ, ст. науч. сотр. кафедры компьютерной лингвистики и формальных моделей языка МПГУ, acidelcev@gmail.com.
- Соболев Андрей Николаевич** – доктор филол. наук, ИЛИ РАН; СПбГУ. sobolev@staff.uni-marburg.de

- Таривердиева Мария Акоповна** – доктор филол. наук, профессор, зав. кафедрой классической филологии МГЛУ. liza_marinicheva@mail.ru
- Топорова Татьяна Владимировна** – доктор филол. наук, ведущий научный сотрудник Ияз. РАН t1960@list.ru.
- Тресорукова Ирина Витальевна** – канд. филол. наук, доцент кафедры византийской и новогреческой филологии филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова. itresir@mail.ru
- Трофимов Артем Александрович** – канд. филол. наук, старший научный сотрудник Лаборатории востоковедения и компаративистики ШАГИ РАНХиГС, artemii.trofimov@gmail.com; trart1@mail.ru
- Фалилеев Александр Игоревич** – доктор филол. наук, ведущий науч. сотр. ИЛИ РАН. a.falileyev@gmail.com
- Фионин Максим Владимирович** – соискатель, младший научный сотрудник, Институт восточных рукописей РАН. barberyini@gmail.com
- Хорьков Михаил Львович** – канд. филос. наук, ст. науч. сотр. ИФ РАН. mkhorkov@mail.ru
- Хорькова Ирина Валентиновна** – канд. ист. наук, доцент кафедры классической филологии МГЛУ, stauross@yandex.ru
- Черноглазов Дмитрий Александрович** – канд. филол. наук, доцент кафедры Общего языкознания СПбГУ, d_chernoglazov@mail.ru
- Чернюх Богдан Васильевич** – доктор филол. наук, доцент кафедры классической филологии Львовского национального университета имени Ивана Франко. cherboh@gmail.com
- Черняк Александр Борисович** – канд. филол. наук, ст. науч. сотр. ИЛИ РАН, abchernyak@mail.ru
- Шахов Юрий Александрович** – старший преподаватель Школы философии Факультета гуманитарных наук Национального исследовательского университета Высшая школа экономики. yurishakhov@gmail.com
- Шацков Андрей Владимирович** – канд. филол. наук, ст. науч. сотр. ИЛИ РАН. andrey.shatskov@gmail.com
- Шляхтер Майя Евгеньевна** – мл. научн. сотр. ИЛИ РАН.
- Шумилин Михаил Владимирович** – канд. филол. наук, ст. науч. сотрудник Школы актуальных гуманитарных исследований РАНХиГС, старший преподаватель кафедры классической филологии Института восточных культур и античности РГГУ. mvshumilin@mail.ru
- Шумилина Екатерина Дмитриевна** – аспирант кафедры классической филологии Института восточных культур и античности РГГУ, e.d.shumilina@gmail.com
- Щеглова Наталья Ильинична** – доцент Кафедры теологии Заокского христианского гуманитарно-экономического института; Заокская духовная академия. *п. Заокский*. natalia-sheglova@yandex.ru
- Янзина Эвелина Вячеславовна** – канд. филол. наук, доцент кафедры классической филологии МГУ имени М. В. Ломоносова; lepusravus@hotmail.com.
- Яценко Мария Вадимовна** – канд. филол. наук, доцент кафедры иностранных и русского языков гуманитарного факультета Санкт-Петербургского гос. университета телекоммуникаций им. проф. М. А. Бонч-Бруевича. yatsenm@mail.ru, toma345@yandex.ru

Научное издание

ИНДОЕВРОПЕЙСКОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ И КЛАССИЧЕСКАЯ
ФИЛОЛОГИЯ-XXII (чтения памяти И. М. Тронского). Материалы
Международной конференции, проходившей 18–20 июня 2018 г. /
Отв. редактор Н. Н. Казанский. Второй полутом (с. 795–1486). СПб.:
Наука, 2018. – 692 с.

ISSN 2306-9015 Indoevropskoje âzykoznanie i klassičeskaâ filologiâ
ISBN 978-5-02-040351-2

*Утверждено к печати
Институтом лингвистических исследований РАН*

Подписано к печати 15 мая 2018
Формат 60х90 1/16
Тираж 500 экз.
Санкт-Петербургская издательско-книготорговая фирма «Наука»
199034, Санкт-Петербург, Менделеевская линия, 1.
main@nauka.nw.ru
www.naukaspb.com

Печатается с оригинал-макета, изготовленного в ИЛИ РАН

Отпечатано в типографии «Нестор-История»
Санкт-Петербург, ул. Розенштейна, д. 21.
тел./факс: (812)6220123
menager_nestor@list.ru

Подписка осуществляется по интернет-каталогу «Книга-сервис»
<http://www.akc.ru/goods/1558086950>

Материалы доступны в электронном виде на сайте ИЛИ РАН
<https://tronsky.iling.spb.ru/en/issues.html>